

Assoc. Prof.  
Anna Lia  
ERGÜN



## Personal Information

**Email:** aergun@yildiz.edu.tr

**Web:**

<https://avesis.yildiz.edu.tr/aergun>

## International Researcher IDs

ScholarID: 1

ORCID: 0000-0002-1544-0135

Yoksis Researcher ID: 174642

## Education Information

Doctorate, Universita Ca''Foscari di Venezia, School of Art, Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies, Italy  
2003 - 2007

Postgraduate, Universita Ca''Foscari di Venezia, Itals, Italy 2000 - 2002

Undergraduate, Universita Degli Studi di Pisa, Yabancı Diller Ve Edebiyatları, Italy 1985 - 1990

## Foreign Languages

Italian, C1 Advanced

English, C1 Advanced

Spanish, A2 Elementary

## Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Western Languages and Literatures, Italian Language and Literature

## Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature,  
2019 - Continues

Research Assistant PhD, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And  
Literature, 2002 - Continues

Assistant Professor, Lund University, Foreign Language And Litterature, Roman Languages, 2013 - 2014

Instructor, Koc University, Fen Edebiyat Fakultesi, Yabancı Diller, 1996 - 2000

## Academic and Administrative Experience

Deputy Head of Department, Yildiz Technical University, Faculty of Arts & Science, Department of Western Languages and  
Literature, 2015 - 2017

## Courses

Dil Uzmanlarına Yönelik Pozitif Psikolojinin Temelleri , Doctorate, 2020 - 2021

Çeviribilim Odağında Temel Yaklaşımlar , Doctorate, 2020 - 2021

Kültürlerarası Diyalogu Geliştirme Uygulamaları , Undergraduate, 2020 - 2021

İtalyanca, Undergraduate, 2020 - 2021

İtalyanca, Undergraduate, 2020 - 2021

İtalyanca II, Undergraduate, 2019 - 2020

İtalyanca V, Undergraduate, 2019 - 2020

İtalyanca, Undergraduate, 2019 - 2020

İtalyanca, Undergraduate, 2019 - 2020

## Jury Memberships

PhD Thesis Monitoring Committee Member, PhD Thesis Monitoring Committee Member, İstanbul Aydın Üniversitesi, September, 2020

## Designed Lessons

Ergün A. L., Dil Uzmanlarına Yönelik Pozitif Psikolojinin Temelleri, Doctorate, 2020 - 2021

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Exploring the predictive power of EFL teachers' work engagement and buoyancy in their professional development**  
Zhang X, Yang L., Ergün A. L.  
PORTA LINGUARUM, vol.2023, no.c, pp.159-176, 2023 (AHCI)
- II. **The predictive effect of subjective well-being and stress on foreign language enjoyment: The mediating effect of positive language education**  
Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.  
FRONTIERS IN PSYCHOLOGY, vol.14, no.14, pp.1-12, 2023 (SSCI)
- III. **The relation between Foreign Language Enjoyment, subjective well-being, and perceived stress in multilingual students**  
Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.  
JOURNAL OF MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL DEVELOPMENT, 2022 (AHCI)
- IV. **CROSS-LINGUISTIC INFLUENCE IN L1 LANGUAGE ATTRITION AND SIMULTANEOUS ACQUISITION: EVIDENCE FROM ITALIAN/ TURKISH BILINGUALS<sup>1</sup>**  
Ergün A. L.  
RLA. REVISTA DE LINGÜÍSTICA TEÓRICA Y APLICADA, vol.59, no.2, pp.63-80, 2021 (SSCI)
- V. **Do well-being and resilience predict the Foreign Language Teaching Enjoyment of teachers of Italian?**  
Ergun A. L. P., Dewaele J.  
SYSTEM, vol.99, 2021 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **Appagamento, atteggiamento/ motivazione, Ansia**  
Ergün A. L., Dewaele J. M.  
RILA, vol.2020, no.3, pp.183-202, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **LA LINGUA ITALIANA COME HERITAGE LANGUAGE NELLA COMUNITÀ ITALO-LEVANTINA DI ISTANBUL: UNO STUDIO SUL SOGGETTO POSTVERBALE**  
Listani A., Ergün A. L., Giunchi P.  
Italiano LinguaDue, vol.2, no.12, pp.140-154, 2020 (ESCI)

- III. **Crosslinguistic Interference in Simultaneous Acquisition of Turkish and Italian**  
Ergün A. L.  
OPEN LINGUISTICS, vol.6, no.1, pp.512-531, 2020 (ESCI)
- IV. **How different are the relations between enjoyment, anxiety, attitudes/motivation and course marks in pupils' Italian and English as Foreign languages?**  
Dewaele J. M., Ergün A. L.  
JESLA, vol.41, pp.45-57, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Anaphora resolution in Italian-Turkish late bilinguals in immigrant setting**  
ERGÜN A. L.  
rumeliDE, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Türkçeyi göçmenlik ortamında yetişkinen öğrenen anadili İtalyanca olanların artgönderim yorumu**  
Ergün A. L.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.2019, pp.384-397, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Age and Input Effect in Simultaneous Bilingual: Turkish and Italian**  
Ergün A. L.  
Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi, pp.15-25, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Il ruolo della scuola nel mantenimento della lingua etnica nella comunità italiana in Anatolia**  
Ergün A. L.  
rumelide, no.4, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **L'uso del soggetto nullo negli apprendenti turchi di italiano: un problema di interfaccia?**  
Ergün A. L.  
rumelide, no.3, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Intelligenza culturale e bilinguismo precoce**  
Ergün A. L.  
EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION, vol.2, no.3, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Il fenomeno dell'attrito linguistico negli insegnanti di italiano L2**  
Ergün A. L.  
ITALS, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **il testing linguistico a che punto siamo?**  
Ergün A. L.  
ELLE, 2003 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Edebiyat özgür olsun**  
ERGÜN A. L.  
varlık, 2000 (Peer-Reviewed Journal)

## **Books & Book Chapters**

- I. **The challenge of AI in translating poetry**  
Ergün A. L., Ayhan A.  
in: the journey of a man of letters, August Ammerlaan, Stella Capel, Nevin Özkan-Speelman, Rachel- Roxelane Speelman, Editor, UITGEVER, PLAATS,, Utrecht, pp.313-326, 2023
- II. **oltre la penna rossa**  
Ergün A. L. (Editor)  
LEND, Rome, 2020
- III. **Il silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
stilo editore, 2018
- IV. **Foreign accent in heritage speakers of Turkish in Germany**  
Ilse S., Tanja K., Ergün A. L., Zielke M.  
in: Transfer Effects in Multilingual Language Development, Hagen Peukert, Editor, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia , London, pp.15-40, 2015
- V. **attenti a quei gesti**  
ERGÜN A. L.

in: Manuale di Turco, Rosita d'amora, Editor, hoepli, 2012

- VI. **(toward a brain-friendly approach in intercultural education)**  
Ergün A. L.  
in: Intercultural communicative competence across the high school curriculum, Bölüm adı:(toward a brain-friendly approach in intercultural education, Neva Çebron, Editor, univertziteta zalozna annales, Koper, pp.13-29, 2011
- VII. **il vostro fratello nel segno dei pesci**  
ERGÜN A. L.  
Gremese, 2010
- VIII. **Scandaloso omicidio a istanbul**  
ERGÜN A. L.  
Sellerio, 2009
- IX. **vantaggi cognitivi del bilinguismo precoce**  
Ergün A. L.  
in: limbas ve culturas de minoria, Migaleddu,Rosenkranz,Sfodello, Editor, editrice democratica sarda, Sassari, pp.155-161, 2009
- X. **da zero a cento**  
ERGÜN A. L., ciulli c.  
Alma Edizioni, 2005
- XI. **glossario**  
ERGÜN A. L.  
in: Ada d'ambra, , Editor, sellerio, pp.557-559, 2005
- XII. **Ada d'ambra (Kumral Ada Mavi Tuna)**  
ERGÜN A. L.  
Sellerio editore, 2003
- XIII. **Caccia al passato**  
ERGÜN A. L.  
Progetto Lingua, 2003
- XIV. **La nascita dell'xxarte ottomana**  
ERGÜN A. L.  
Electa ed, 2002

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **THE RELATION BETWEEN WELLBEING, STRESS, MULTILINGUALISM, AND FOREIGN LANGUAGE ENJOYMENT**  
Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.  
MULTILINGUALISM ON MY MIND: EXPLORING MULTILINGUALISM IN EDUCATION, Bergen, Norway, 18 - 19 March 2021, pp.2-4
- II. **Traduzione e comunicazione interculturale**  
Ergün A. L.  
L'italiano in contesti plurilingui: incroci linguistico-culturali, Koper, Slovenia, 16 - 17 October 2019, no.0
- III. **Tradurre é tradire (çevirmen ne kadar güvenilebilir?)**  
ERGÜN A. L.  
Ankara Kitap Fuarı, Turkey, 16 February 2019
- IV. **La traduzione del Silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
Presentazione del libro Silenzio della pietra, 20 October 2018
- V. **Identita perdute e ritrovate**  
ERGÜN A. L.  
Presentazione universita'xx del Salento, 19 October 2018
- VI. **Risoluzione delle ambiguità referenziali nell'italiano degli apprendenti turcofoni**  
ERGÜN A. L.  
CILGI 3, 11 - 13 October 2018
- VII. **İtalyanca öğrenen Türk öğrencilerin artgönderim çözümü.**

Ergün A. L.

Cilgi 3, Bochum, Germany, 11 - 13 October 2018, pp.31

- VIII. **Anaphora resolution in Late and Simultaneous bilinguals of Italian and Turkish: a case for processing cost?**  
ERGÜN A. L.  
EUROSLA 28, 5 - 08 September 2018
- IX. **La traduzione del romanzo il silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
Salone del libro di torino, 11 May 2018
- X. **Anaphora Resolution in Italian-Turkish Late Bilinguals in Immigrant Setting"**  
ERGÜN A. L.  
CURRENT ISSUES IN LEARNING and TEACHING, 03 May 2018
- XI. **Interferenzalinguistica all'interfaccia sintassi-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano**  
ERGÜN A. L.  
IX Congresso degli Italianisti scandinavi, 9 - 11 June 2016
- XII. **The student had become the master: anaphora resolution in Italian-Turkish late and simultaneous bilinguals**  
ERGÜN A. L.  
The selectivity of native language attrition, 11 - 12 October 2017
- XIII. **L'uso del soggetto nullo negli apprendenti turchi di italiano: un problema di interfaccia?**  
ERGÜN A. L., KAYHAN S.  
II Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, 1 - 03 June 2017
- XIV. **Valutazione olistica e ricerca**  
ERGÜN A. L.  
Italian Linguistic Landscape e la sua applicazione, 09 March 2017
- XV. **Crosslinguistic interference in Italian-Turkish L1 and Italian-Turkish L2 attriters**  
ERGÜN A. L.  
Eurosla 26, 24 - 27 August 2016
- XVI. **women in Academia in Sweden and Italy**  
ERGÜN A. L.  
Kültür 2000 Avrupa Günü, Turkey, 30 March 2015
- XVII. **The role of the Italian schools in maintaining heritage language**  
ERGÜN A. L.  
The levantines: Commerce diplomacy, 3 - 05 November 2014
- XVIII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when languages overlap**  
ERGÜN A. L.  
Eurosla 24, 2 - 05 September 2014
- XIX. **an holistic approach to intercultural education**  
ERGÜN A. L.  
Karadağ üniversitesi, 01 June 2010
- XX. **sviluppo cognitivo ed identità nel bilinguismo precoce**  
ERGÜN A. L.  
sassari universitesi, 01 November 2007
- XXI. **early multilingualism**  
ERGÜN A. L.  
Sakarya Üniversitesi
- XXII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when structures overlap**  
ERGÜN A. L.  
Eurosla 24
- XXIII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when structures overlap: the case of Turkish-Italian L1 bilinguals**  
ERGÜN A. L.
- XXIV. **Crosslinguistic interference in Italian-Turkish L1 children and Turkish L2 Italian attriters**  
ERGÜN A. L.  
eurosla 26

- XXV. **Crosslinguistic interference in simultaneous acquisition of Turkish and Italian**  
ERGÜN A. L.  
eurosla 25
- XXVI. **the role of schools in preserving identity and language in the italian community of Istanbul**  
ERGÜN A. L.  
The levantine heritage fondation
- XXVII. **interferenza linguistica all'interfaccia sintass-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano**  
ERGÜN A. L.  
Conferenza degli Italianisti scandinavi, Dalarna University

## Other Publications

- I. **Il silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
Other, pp.120, 2018
- II. **matrimoni**  
ERGÜN A. L.  
Other, 1
- III. **la storia di babbo natale**  
ERGÜN A. L.  
Other, 1
- IV. **scandaloso omicidio a istanbul**  
ERGÜN A. L.  
Other, 1
- V. **l'eredita degli emirati**  
ERGÜN A. L.  
Other, 1

## Supported Projects

Ergün A. L., Tarantino G., Horizon Europe Project, Cost Action 18140 People in Motion: Entangled Histories of Displacement across the Mediterranean, 2019 - 2023

Ergün A. L., Lacirignola V., H2020 Project, oices from European peripheries. Literatures, lost and rediscovered identityProject Reference, 2017 - 2018

Ergün A. L., Güneş S., EU Supported Other Project, iphras, 2013 - 2015

Ataseven F., Ergün A. L., Bogenç Demirel Z. E., Baturay Meral S., EU Supported Other Project, PERMİT (Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching- Çoklu Kültürel Entegre Öğretim Aracılığıyla Eğitim ve Karşılıklı Anlayışın Teşvik Edilmesi), 2008 - 2009

## Activities in Scientific Journals

SAIL, Committee Member, 2005 - Continues

EL.Le, Committee Member, 2005 - Continues

LEND, Editor, 2020 - 2020

RUMELIDE, Committee Member, 2016 - 2016

## Scientific Refereeing

Language Teaching Research, Journal Indexed in SSCI, March 2022

SYSTEM, Journal Indexed in SSCI, February 2022

Rivista di Linguistica applicata, Other Indexed Journal, November 2020

Educazione linguistica inclusiva: riflessioni, ricerche ed esperienze, Scientific / Professional Book Published by Renowned Publishing Houses, August 2020  
RILA, Other Indexed Journal, February 2018  
Rumelide, National Scientific Refreed Journal, February 2018  
(FOLK LINGUISTICS E DIDATTICA DELLE LINGUE: EPISTEMOLOGIA DI UN RAPPORTO E PERCORSI DI RICERCA), Other Indexed Journal, October 2012  
Rivista itals, Other Indexed Journal, August 2011  
le lingue di babele, Other Indexed Journal, August 2011

### **Tasks In Event Organizations**

Ergün A. L., International literary translation workshop, Workshop Organization, İstanbul, Turkey, Mart 2022  
Ergün A. L., CILGI IV, Scientific Congress, Naples, Italy, Eylül 2019  
Ergün A. L., Oltre la penna rossa, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mart 2019  
Ergün A. L., CILGI III, Scientific Congress, Bochum, Germany, Ekim 2018  
Ergün A. L., CILGI 2, Scientific Congress, Wroclaw, Poland, Haziran 2017  
Ergün A. L., CILGI I, Scientific Congress, Turkey, Mayıs 2016

### **Mobility Activity**

Sabbatical Leave, Lecturing, Lunds Universitet (Lund University), Sweden, 2013 - 2014

### **Metrics**

Publication: 64  
Citation (WoS): 32  
Citation (Scopus): 91  
H-Index (WoS): 5  
H-Index (Scopus): 5

### **Congress and Symposium Activities**

L'Italiano fuori l'Italia: le prospettive della collaborazione interuniversitaria regionale, Invited Speaker, Koper, Slovenia, 2019  
salone del libro di torino, Invited Speaker, Turin, Italy, 2018  
Linguistic landscape, Invited Speaker, Ankara, Turkey, 2017

### **Non Academic Experience**

Salento Üniversitesi